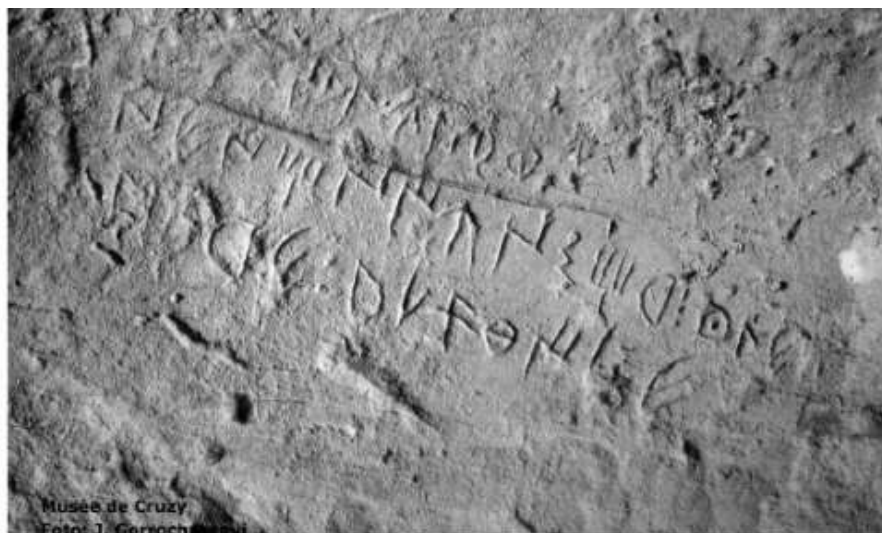


10. Piedra de Cruzy de Languedoc

10.1. Imagen y texto



VelazaC2,2.3(B.2.1) Cruzy

10.2. Propuesta de Antoni Jaquemot

a) Texto

“ILUNATE
NEITINIUNSTIR : KULE
ZARE : AYKIDEIBASE”

b) Fragmentación propuesta

“ILUN ATE
NEITIN IUNSTIR : KULEZ-ARE : AÑ KIDEI BAS-E”

c) Propuesta de desciframiento

“PORTAL DE LA OSCURIDAD
NEITIN IUNSTIR: CESTO DEL CÁLIZ, LOS FAMILIARES UNGEN”.

d) Razonamiento

‘ilun-a-te’ o ‘ilun-ate’ vasco “oscuridad, muerte”. Colocado como título es más aceptable y sugeridor “portal de la oscuridad que no “puerta de la muerte”.

‘Neitin, Iunstir’ divinidades

‘Kulez-Zare’ ‘kylix’, “cáliz”; ‘zare’ “cesto” (cesto de funeral con un vaso de aceite de unción, nos lo describe Azkue)

‘Ay’ el signo ‘y’ equivale a una nasal como ‘ñ’. ‘Añ’ “familia”

‘Kidei’ ‘kide’ “compañero” y ‘ei’ es un conjunto de pluralidad: “grupo”: familiares

‘Bas-e’ vasco ‘basitu’ “untar”: “para ungir”.

La piedra de Cruzy muestra el rito de la extremaunción, la última unción que también recoge la tradición cristiana. Cristo mismo significa el Ungido. La unción es un rito mediterráneo que se aplica a los poderosos, reyes o nobles de las comunidades y a sus muertos. Los íberos seguían este rito. El recipiente de aceite era un vaso, un kylix, en griego, que acostumbraban a utilizarlo en los simposios con vino. Los íberos practicaban además el rito de la libación, una recreación de sacrificio en el cual se vertía vino, aceite o harina. Los ‘kules’ y los ‘gutur’ poseen un específico sentido en los funerales que encontramos escritos sobre plomo y en recipientes de cerámica. Se ofrecían también como exvotos. Los escritos sobre piedra se sitúan en santuarios rupestres. Actualmente en un cáliz se ofrece vino acompañado de la hostia (harina) en la comunión católica.

En los escritos ibéricos aparecen personajes titulados BASI, ungido, que son los dirigentes de las poblaciones.

La piedra de Cruzy parece dedicada a un colectivo, a una necrópolis en general.

Otro aspecto importante es que corresponde a una región de influencia griega, de Marsella a Empúries.

10.3. Propuesta de Luis Azkona

a) Formas y palabras

ILUN-A-(TE): NOMBRE COMÚN Y ARTÍCULO DETERMINADO SING.

TE: PARTÍCULA CONJUNTIVA PARA ORACIONES SUBOORD. SUSTANTIVAS

NEITIN-IUNSTIR: VERBO AUXILIAR Y VERBO DE LA O. PRINCIPAL

KULEZAR-E: NOMBRE COMÚN Y ARTÍCULO DETERMINADO PLURAL

AMKIDEIBASE: VERBO DE LA SUBOORD. SUSTANTIVA COMPLETIVA

b) Lexemas y morfemas

ILUN-A: lexema, nombre común: el sentimiento de “la tristeza”, y determinante singular: “la”.

-TE: morfema de partícula conjuntiva de predicativo ibérico: “que con”

NEITI-N < NAHI-NIK: verbo auxiliar, modificador del verbo “iunstir”:
“quiero yo”.

IUNSTIR: lexema verbal: verbo lengua: “decir, significar, denotar, designar, representar”.

KULEZAR-E: lexema, nombre común: “malestar, incomodidad, desazón, desasosiego, inquietud indisposición”, y determinante plural: “los”.

AMKIDEIBASE: lexema verbal: verbo de movimiento: “inmigrar, venir”.

c) Funciones sintáctica

Complemento Ora. Princ. Verbo de leng. Sujeto. Or. Sust. de CD.

ILUNA (TE) NE(I)TI(N)IUNSTIR KULEZARE AMKIDE(I)BASE

ILUNA----- NAHITU NIK IU--STIR KULEZARE ANKIDE--- BASE

(Con) la tristeza, quiero yo decir, que los males han inmigrado

d) Significación

“Con la tristeza, quiero yo decir, que los malestares han inmigrado”